

3 DE DESEMBRE DE 2022

DIUMENGE I D'ADVENT

MISSA CONVENCIONAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

ENTRADA

Veni, veni Emmanuel, Carles Prat i Vives (*1985)

Himne (s. XIII?)

Veni, veni Emmanuel!
Captivum solve Israel!
Qui gemit in exilio,
privatus Dei Filio.

*Gaude, gaude, Emmanuel
nascetur pro te, Israel.*

Veni o Jesse virgula!
Ex hostis tuos unguia,
de specu tuos tartari
educ, et antro barathri.

Veni, veni o Oriens!
Solare nos adveniens,
noctis depelle nebulas,
dirasque noctis tenebras.

Veni clavis Davidica!
Regna reclude cœlica,
fac iter tutum superum,
et claude vias Inferum.

Veni, veni Adonai!
Qui populo in Sinai
legem dedisti vertice,
in maiestate gloriæ.

Veniu, veniu, oh Emmanuel,
sou l'esperança d'Israel
que en trist exili ací tothora
redempció de vós implora.

Exulta! Exulta, Israel!
A tu vindrà l'Emmanuel!

Veniu, oh Vara de Jessè,
que sou senyal d'excels poder.
Que brilla ja el misteri
que ens traurà el jou del captiveri.

Veniu, oh Aurora fulgurant,
i dissipeu el trist foscant;
sobre la mort deu-nos victòria
per cantar sempre dalt la Glòria

Veniu, oh vós, Clau de David,
i obriu el cel al cor contrit
que en tenebrors de mort fa via
tot esperant vostre gran dia.

Veniu, oh Déu i etern Senyor,
que al Sinai, en l'antigor,
lleï per al poble promulgàreu
i en majestat us hi mostràreu.

*Ven, Emmanuel,
redime a tu pueblo Israel,
que llora desterrado aquí,
hasta que venga el Hijo de Dios.*

Alégrate, Alégrate, Emmanuel
nacido para ti, Israel.

*Ven vástago del tronco de Jesé,
que de los pueblos eres la señal,
de la maldad y de Satanás,
ven a librarlos, no tardes más.*

*Oh, sol naciente, eterno resplandor,
sol de justicia, ven a iluminar
a los que están en la oscuridad;
que brille en ellos tu eterna luz.*

*Ven llave de la casa de David,
y cetro de la casa de Israel,
que abres y no se cerrará,
que cierras y que nadie puede abrir.*

*Ven, Adonai, Señor,
que te apareciste a Moisés,
tu ley le diste en el Sinai,
ven a librarlos con tu poder.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XVII A, Kyrie »Salve«)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

cf. Ps 79

Pastor d'Israel, escolteu-nos.
Vós que teniu querubins per carrossa,
desvetlleu el vostre poder,
veniu a salvar-nos.

Ṛ. Déu de l'univers, renoveu-nos, feu-nos veure la claror de la
vostra mirada, i serem salvats.

Déu de l'univers,
gireu des del cel els vostres ulls,
veniu i visiteu aquesta vinya
que la vostra mà havia plantat
i havia fet robusta i forta.

Ṛ.
Que la vostra mà reposi
sobre l'home que serà el vostre braç dret,
el fill de l'home a qui vós doneu la força.
No ens apartarem mai més de vós;
gardeu-nos vós la vida
perquè invoquem el vostre nom.

Ṛ.

*Pastor de Israel, escucha,
tú que te sientas sobre querubines,
despierta tu poder
y ven a salvarnos.*

Ṛ. Dios del universo, restáuranos, que brille tu rostro y nos
salve.

*Dios del universo, vuélvete:
mira desde el cielo, fíjate,
ven a visitar tu viña.
Cuida la cepa que tu diestra plantó
y al hijo del hombre que tú has fortalecido.*

Ṛ.
*Que tu mano
proteja a tu escogido,
al hombre que tú fortaleciste.
No nos alejaremos de ti:
danos vida,
para que invoquemos tu nombre.*

Ṛ.

AL·LELUIA

Cf. Ps. 84

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Senyor, feu-nos veure el vostre amor i doneu-nos la vostra salvació.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Señor, haznos conocer tu amor y danos tu salvación.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra. I en Jesucrist, el seu Fill únic, Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de la Verge Maria; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, ^[SEP]creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Ad te Domine levavi, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

cf. Ps 24, 1-2

**Ad te Domine levavi animam meam,
Deus meus, in te confido:
non erubescam
neque irrideant me inimici mei.
Etenim universi qui te expectant
non confundentur.**

A vós elevo la meva ànima, Senyor,
Déu meu, en vós confio,
que no en tingui un desengany,
i no se n'alegrin els enemics.
No s'enduran un desengany
els qui esperen en vós.

*A ti elevo mi alma, Señor,
Dios mío, en ti confío,
que no tenga un desengaño,
y no se alegren los enemigos.
No se llevarán un desengaño
quienes esperan en ti.*

SANCTUS (E1) · Música: Ireneu Segarra, OSB

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (M1) · Música: Ireneu Segarra, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Ne timeas Maria*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

cf. Lc 1, 30-32

**Ne timeas Maria, invenisti enim gratiam
apud Dominum:
ecce concipies in utero et paries filium,
et vocabitur Altissimi Filius.**

No tinguis por, Maria, que has trobat gràcia a la presència de Déu; concebràs i tindràs un fill, i serà anomenat Fill de l'Altíssim.

No temas, María, porque has hallado gracia ante Dios; vas a concebir en el seno y darás a luz un hijo, y será llamado Hijo del Altísimo.

FINAL

Motet *Cantate Domino*, Hans L. Hassler (1564-1612)

cf. Ps 97

**Cantate Domino canticum novum,
cantate et benedicite nomini eius:
quia mirabilia fecit.
Cantate et exultate et psallite
in cythara et voce psalmi:
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,
canteu i beneïu el seu nom,
perquè ha fet meravelles.
Canteu i exulteu en psalms,
amb cítares i cants,
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad y bendecid su nombre,
porque ha hecho maravillas.
Cantad y exultad en salmos,
con cítaras y cantos,
porque ha hecho maravillas.*